

tous grades me remirent leurs insignes et les nobles des cinq degrés me présentèrent leurs sceaux; je pardonnai les fautes et je fis preuve de bonté; j'ai promu les hommes de bien et je les ai exhortés à bien gouverner; j'ai étudié les règles et les mesures; j'ai recueilli les chants populaires. Je me suis occupé pacifiquement d'acquérir de la renommée et ainsi j'ai élevé la grande gloire de mes deux saints (ancêtres); je me suis complu avec joie à faire d'heureuses libéralités et ainsi j'ai encouragé le désir qu'avait le peuple de venir à moi. Cette félicité sans mélange qui me vient du Ciel et de la Terre, cette prospérité débordante qui m'est donnée par mes sept temples ancestraux, cette beauté parfaite de ma dynastie, cet immense bonheur de la multitude du peuple, comment serait-ce moi, isolé et ignorant, qui aurais pu les produire? Il faut donc, soit que je veille, soit que je dorme, que j'aie une crainte respectueuse, que, jour et nuit, je sois inquiet et vigilant, que je ne me livre pas à l'arrogance et que je ne me laisse pas aller à la mollesse et aux plaisirs, que je chérisse et que je calme les pays qui me sont soumis, que je favorise le développement de toutes les sortes d'êtres. Ainsi je répondrai au mandat bienveillant que m'a donné le Ciel immense et majestueux.

J'ai gravé un éloge en vers sur le sommet de la montagne afin de le transmettre à des générations innombrables. Cet éloge est ainsi conçu :

(1<sup>re</sup> strophe)

Éscarapé est ce pic *Tai* — qui se dresse d'une manière élevée dans la région de l'Orient.

---

volontiers dans son palais de *Kan-ts'iuan*. Cf. *Sseu-ma Ts'ien*, trad. fr., t. II, p. 113, n. 3. — L'empereur auteur, de notre inscription, va montrer qu'il a agi comme l'ont fait avant lui le roi *Wen* et l'empereur *Wou*.